FortheArts

April 2000

Reviewing Peer Assessment

The peer assessment system is at the heart of the Canada Council's decision-making process. No system is perfect, but peer assessment is generally considered to be a fairer, more informed, and more far-sighted system than any other. The Council recognized, however, in the mid-1990s that the peer assessment system required a major strategic overhaul in order to serve the needs of an increasingly large and diverse artistic community in a timely, transparent and cost-effective way. The document Peer Assessment Policy was approved by the Board in March.

An interview with Joanne Morrow

The peer process is fundamental to the Co the best projects by the artists with the greatest p

Reviewing Peer Assessment We here interview Joan 02.2

A. The Council's peer committees have always operated on a A. The duties of our arts program officers have been spelled system of balanced representation. The factors we take into account include professional experience and expertise, diversity of philosophy and practice, region, gender, age and cultural identity. This principle of balance has now been more clearly stated. It will always be key, and all granting decisions will continue to be based on advice received from peer committees

Q. What are the innovations?

There are two areas of innovation. Both have to do with the transparency of the process, while ensuring that the process is not only fair but also seen to be fair.

One area of review has been the development of clear and precise guidelines for our peer assessors. Our program officers sit down with each peer committee and explain to the committee members what the criteria and objectives of the program are. The job of the peers is to bring a variety of perspectives to the recommendations. The job of the officer is to see that everyone works from the same information. Q. In the case of grants to organizations, officers also provide A. The main difference is that we now have one single peer context about the national milieu, regional factors and the history of the arts organization.

The other area of review has to do with the administrative processes surrounding the operation of the peer committees. We are serious about responsible management and have looked at the way our processes affect consistency, transparency, disclosure of relevant information, feedback to applicants and feedback to staff.

out very clearly. A lot of their work goes into setting up peer committees. In a way, they are talent scouts, always looking for more peers. They are looking for artists and arts professignals with real creative imagination, understanding and skills who are open-minded outward-looking and willing to give a week of their time for the good of the arts in Canada. The officer sets up the committee and makes sure the criteria are clear to every member. Officers also facilitate the discussion, making sure that each peer member gets an equal chance to put forward his or her views and that no one member dominates.

Officers keep full records, provide feedback to applicants about the process, and ensure that results are announced within four to six weeks of the competition

We have also strengthened our public information sessions to ensure that artists all over Canada, no matter where they live, have an equal chance to apply to competitions.

How has the peer review process been simplified?

review process operating throughout Council. In the past individual sections developed processes to reflect their specific needs. Although these on the whole worked well, they were so complicated, taken together, as to be confusing to the arts community. Now, all programs are assessed by peers from outside the Council. For reasons of costefficiency there are a few minor exceptions. Small travel grants, for example, are assessed by teams of Council officers

Feature Article Director of the Arts Division. Canada Council for the Arts



ncil. It is our best bet for identifying and fostering tential — and that is our whole raison d'être.

e Morrow, Director of the Arts Division about the changes introduced over the last several years.

Q. Have the assessment criteria changed?

A. For both individuals and organizations, the central criterion is still the artistic excellence of a given project. For organizations, however, several other factors are also important for example, economic stability, regional significance, cultural equity, Canadian content and audience development. We advertise these criteria in the grant application forms, and include the weight given to each of them in a specific competition. Every applicant and every jury member must quidestand to dearly the basis for all decisions.

Q. Who gets to be on a peer committee?

A. Peer selection is another area we have refined significantly. The general objective is to use the greatest possible number of different peers. Council officers are required to research new names for the peer registry on an on-going basis. Peer committees have 3 to 7 members, and our officers look for expertise that will be credible to the Council and to applicants. In forming peer committees, we balance eight factors: diversity of artistic schools or specialities, a variety of practices, ago gender, cultural diversity. Abordinal representation, geographic area, and official languages. Obviously we can't balance all eight factors no committee of three but staffaer required to ensure that the equilibrium Quist three when you add up the totals over a fixed period. Ar of time.

We have introduced clear limits on how often an individual can serve as a peer. The general rule is once every 24 months. In the case of large arts organizations, however, where some continuity of assessment is helpful, the rule is that at least one peer must return from the previous year, and that at least wo thirds of the committee must be new. With the written approval of the Director of the Arts

Division, officers can make occasional other exceptions when difficulties arise in finding representation from small

Another limit on peer committee service is that we have set a buffer period between the receiving and the awarding of grants: an artist who receives a grant may not serve on a peer committee in the subsequent 24 months.

How do you avoid the risk of cronyism?

That is another area in which we are confident that we have made improvements, to ensure that potential conflict of interest is managed consistently across all programs. Given that peers are arts professionals and that the arts community is not enormous conflict-of-interest situations will inevitably arise. When we form peer committees, we provide a list of competition applicants to the invited committee members. Each peer committee member must fill out a form describing any potential conflict-of-interest with respect to any applicant. A member in such a situation will not receive the documents relating to that particular applicant and will be asked to withdraw from the room during that part of the committee discussion.

How are things better, as a result of the peer review process?

Livant to emphasize again the real importance of transpairency. We now have a better system of disclosure. Artists, politicians and the public will be comfortable with the system only as long as they perceive that it is consistent and fair. I think the policies we have introduced will help them to see that. The peep process is fundamental to the Council. It is our best bet for identifying and fostering the best projects by the artists with the greatest potential—and that is any whole person of them.



We are grateful to the government and to the Minister of Canadian Heritage for their vote of confidence in the Canada Council and, especially for their recognition of the value and importance of public funding of the arts and of artists in Canada. Certainly, the new sum of \$10 million will improve the situation and enable us to further support approved strategic priorities, without necessarily solving the perennial problem of funding shortfalls.

As Chairman, one of the difficult realities I face every day is that the Council's budget can fund only a selection of the excellent projects submitted by artists, creators and arts organizations from all parts of Canada The Millennium Arts Fund competitions provided a striking example of this phenomenon. Out of 1,974 applications, our budget allowed us to fund only 179 projects. The peer assessment committees highly recommended a further

The Council at all times exercises great diligence in its investment of public funding in the arts. We go to great lengths to ensure that our funds are well spent and our administrative processes are fully open to public scrutiny

Building Audience Support through Touring Building audiences across the country is one of the most direct and lasting ways to increase support of the arts. The Council identified dissemination and distribution as a major priority in its 1995 Strategic Plan. It chose then to give each section the responsibility of organizing its touring and dissemination services according to the needs in that discipline. Council's overall commitment to the support of touring remains strong. Since 1995 the



portion of its budget devoted to touring and dissemination has grown to \$18.4 million, an increase of over 100 per cent.

New Comprehensive Peer Assessment Policy As Joanne Morrow. Director of the Arts Division, explains in the feature interview in this issue. the Board and the staff of the Council have established a Council-wide policy on peer assessment that outlines with clarity and rigor the rules for peer assessment practices. The Board approved this comprehensive Peer Assessment Policy in March. The policy sets out procedures for avoiding conflict of interest situations. It clearly defines the roles for staff, peers and outside assessors, and it ensures that applicants will receive adequate feedback on the granting process.

Seeking Additional Funding Sources The Council is in constant search of

new dollars from all sectors of the economy to support its programs and services. We work closely with the Department of Canadian Heritage; we make our case to parliamentarians and the media: and we seek broader private sector support for prizes and endowments. The Art Bank has been aggressively (and successfully!) pursuing new rental agreements so that we can begin once again to purchase new works for the collection.

A major concern is that support for the arts be provided where it will have the most beneficial impact. The Board is now examining the results of a recent study on the career impact of grants to individual artists. Focus groups of artists involved in the study came up with ideas for bolstering both public awareness and support for artists, creators and arts organizations.

Winners!

Centre, Toronto; the Okanagan Artists Alternative Association, performance at the University of Toronto. Kelowna; the Southern Alberta Art Gallery, Lethbridge; the Art Parry Sound; the Presentation House Gallery, Vancouver; and the Dunlop Art Gallery, Regina

The Prince and Princess Edward Prize, a gift from the Government of Canada in honour of the marriage of HRH Pring Edward and Miss Sophie Rhys-Jones, was awarded in November to four Aboriginal authors: Dan David of Ottawa, Connie Fife of Vancouver, Walter Nanawin of Wassagamak, Manitoba and Anna Marie Sewell of Edmonton

At the gala Saidye Bronfman Award ceremony in Toronto on ember 26 ceramist Susan Low-Beer was presented with the prestigious \$20,000 prize, funded by the Saidve and Samuel Bronfman Family Foundation. The Foundation, the Canadian Museum of Civilization and the Council are partners in this award A signature exhibition of work by the five finalists for the 1999 Saidye Bronfman competition was held at the One of a Kind Craft Show and Sale

Two dancers share the Jacqueline Lemieux Prize this year, Montreal artist Marc Bolvin is one of Quebec's best-known contemporary dancers. He has performed widely in Canada and for achievement in the arts and contributions to the cultural life (McGill University) and Robin D. S. Yates (McGill University) abroad. Alberta-born Grant Strate was a charter member of the of Canada. Self-taught, he has gained an international reputation Renewals are: Raymond Cariberg (University of Toronto), Stephen National Ballet of Canada and the founder of York University's for his depictions of fantastic creatures. He is known too for his Clarkson (University of Toronto), Lorraine B. Code (York University). dance program. Now retired from Simon Fraser University, he generous assistance to families in the Baffin communities and his John R. Grace (University of British Columbia), Beverly Janet remains active as a teacher and choreographer.

In 1999-2000 the revitalized Japan-Canada Fund, generously to a German scholar for research at a Canadian university. Is Thomas Courchene of Queen's University, author of some 250 supported by the Embassy of Japan, made 10 grants to Canadian This year's winner is Hans-Joachim Fiebach of the Institut für books and articles on Canadian policy issues, Jarislowsky Deutsch rts organizations for projects involving Japanese artists. Host Theaterwissenschaft/Kulturelle Kommunikation, Humboldt- Professor of Economic and Financial Policy at Queen's University, ations were: the Théâtre de la Bordée, Québec; Harbourfront Universität, Berlin, who will pursue research in theâtre and cultural and the Senior Scholar at the Institute for Research on Public Policy.



The \$75,000 John G. Diefenbaker. Award Is made each year the \$50,000 Molson Prize in the social sciences and humanities University) and Mitchell A. Winnik (University of Toronto).

Two Molson Prizes are presented each year, Inuit sculptor The Killam is the Council's largest single endowment fund. Four Gallery of Southwestern Manitoba, Brandon; the Festival of Sound, Klawak Ashoona of Cape Dorset, Nunavut, won the \$50,000 Prize prizes, each worth \$75,000, are awarded every year for work in the sciences and social sciences. The four winners this year are John J. Jonas (metallurgical engineering, McGill University) Anthony Pawson (biomedicine, Mount Sinai Hospital), Paul Brumer (theoretical chemistry, University of Toronto) and Fergus I. Craik (psychology, University of Toronto).

> The Killam Fund also awards a substantial number of fellowships. The selection committee named 16 new Killam Research Fellows for 2000 and renewed the fellowships of an additional seven. New fellowship holders are: Jerome E. Bickenbach (Queen's University), Josiane Boulad-Avoub (Université du Québec à Montréal), Serge Courville (Université Laval), David Eltis (Queen's University), Peter Guthrie (University of Western Ontario), William Kinderman (University of Victoria). Sun Kwok (University of Calgary), François Lalonde (Université du Québec à Montréal), A. B. P. Lever (York University), John Peter Oleson (University of Victoria), Steve Perry (University of Ottawa), Arthur J. Ray (University of British Columbia), A. P. S. Selvadurai (McGill University), Victor Snieckus (Queen's University), Keith J. Worsley strong support of projects for young Inuit artists. The winner of Lemire (University of New Brunswick), Mark D. Sutton (McGill











New in March! Governor General's Awards in Visual and Media Arts

The Canada Council launched the new Governor General's Awards in Visual and Media Arts in March under the patronage of the Governor General of Canada. Funded and administered by the Council, the annual awards of \$10,000 to each of seven individuals celebrate artists and volunteers who have made a significant contribution over the course of their careers.

Seven people were honoured on March 23. Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson presented Inuit stone carvings to artists Jocelyne Alloucherie (sculpture), Ghitta Caiserman-Roth (painting), John Chalke (fine crafts), Jacques Giraldeau (film), John Scott (painting) and Michael Snow (film). The award presented to author and former curator Doris Shadbolt was for outstanding contributions as a volunteer. Council Chairman Jean-Louis Roux presented the cheques to the seven laureator

Jocelyne Alloucherie of Montreal has produced over the last 30 years a substantial body of work in sculpture and installation art, which often incorporates drawing and photography. $Ghitta\,Caiser man-Roth\,has\,distinguished\,herself for over 60\,years\,as\,a\,figurative\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artist\,as\,well\,as\,artistas\,artist\,as\,$ a teacher and mentor to countless artists in Montreal and across Canada. John Chalke of Calgary is recognized world-wide as a premier ceramist as well as for his innovative discoveries in the technology of ceramics. John Scott of Toronto has formed a very personal and politicallyengaged artistic viewpoint over the last three decades with such works as Trans-Am Apocalypse No. 2 and other equally powerful installations, sculptures and drawings

The awards recognized two exceptional filmmakers. Jacques Giraldeau is a pre-eminent documentary filmmaker and has established a reputation for his treatment of artistic subjects. Michael Snow has worked in many disciplines (painting, sculpture, installation, jazz) but is probably best known in Canada and abroad for his pioneering work as an independent, experimental filmmaker

Vancouver writer and former curator Doris Shadbolt received the award in the voluntarism category for her lifelong work in promoting the visual arts and serving the artistic community across the country. Perhaps her most important legacy was the establishment, with her late husband Jack Shadbolt, of the Vancouver Institute for the Visual Arts.

The selection of the award winners was made by a peer assessment committee made up of the following artists from across the country: ceramic artist Robert W. Archambeau (Winnipeg), painter Kathy Hooper (Hampton, New Brunswick), media artist and writer Lisa Steele (Toronto). painter and teacher Françoise Sullivan (Montreal), painter and teacher lan Walace (Vancouver) and sculptor Ed Zelenak (West Lorne Ontario)













The Governor General's Literary Awards

"Writing is the expression of the essence of freedom: that of the individual — the mind and imagination of the individual writer, which must never be controlled by political and temporal forces, but which can deign to be honoured by them." Governor General Additional Clarkson

tured the glamour associated with the installation of the new adventurer of the written word in Quebec, She announced that were: Matt. Cohen, Elizabeth, and Afier. (fiction): Jan. Zwicky. Governor General. Her Excellency The Right Honourable a portion of the prize money would be donated to Quebec Songs for Relinquishing the Earth (poetry); Michael Healey, Adrienne Clarkson took a keen personal interest in the event. Ilteracy centres in his memory. In her speech she emphasized that writing is "the expression of the essence of freedom; that of the individual - the mind and deign to be honoured by them."

Many winners expressed their sense of the honour of the contact with the other award Matt Cohen who would die of cancer just two weeks later landscape have imprinted so much of my writing life."

The Governor General's Literary Awards last November cap- Perrault (Le Mai du Nord), whom she described as being an

satisfaction that literary translation, and poetry translation in text); Gary Clement, The Great Poochini (children's literature imagination of the individual writer, which must never be particular, have at last been recognized as creative activities in illustration); and Patricia Claxton, Gabrielle Roy: A Life by controlled by political and temporal forces, but which can their own right, and pointed out that the sovereignty of each of François Ricard (translation) our two literatures is expanded and strengthened through its

the non-fiction award on behalf of her late husband, Pierre brates our interest in the flourishing of individual conscience."

Winners of the seven awards for English-language works The Drawer Boy (drama); Marq de Villiers, Water (non-fiction); Translator Jacques Brault [Transfiguration] expressed his Rachna Gilmore, A Screaming Kind of Day (children's literature -

The seven French-language award winners were: Lise Tremblay, La Danse juive (fiction): Herménénilde Chiasson Poet Jan Zwicky (Songs for Relinguishing the Earth) thanked Conversations (poetry); Jean-Marc Dalpé, Il n'y a que l'amour said in his acceptance speech: "As it turns out, I am happier than I all those who support the arts, saying "The meaning of that sup- (drama); Pierre Perrault, Le Mail du Nord (non-fiction); Charlotte could have imagined that the honour of this award has been port extends far beyond the honour to an individual or to an Gingras, La liberté? Connais pas... (children's literature - text): bestowed on a book (Elizabeth and After) whose characters and individual work: it is ... a symptom of our moral and political Stephane Jorisch, Charlotte et I'lle du destin by Olivier Lasser health.itsignals our willingness to question the universal validity (children's literature - illustration); and Jacques Brault, Yolande Simard, in a voice choked with emotion, accepted of rationalizations that appeal only to the bottom line, and cele-

(Score a speech to the Canadian Conference in Val David, Quebec on February 5, 2000)

Government's role in Canadian society is diminishing. Yet we still look to our national government for cultural leadership - as the recent debate over Canadian magazine publishing illustrated. Why is the making of

8ecause in our knowledge-based economy, the well-being of society depends on minds - on a multiplicity of questing, restless, individual minds working with a large degree of freedom and with some degree of support. It rests ultimately on a quality that corporations call innovation.

Innovation and creativity are stimulated by the right conditions and nothing of our more intangible quality-of-life, we must structure our society so as to foster these qualities. In doing so, we must get the respective roles of the public private and not for-profit sectors into the most auspicious possible balance.

The arts in Canada are thriving. Yet they need support at certain points. They have always needed it, and always will. Arts funding can be viewed as a kind of cultural R&D investment,



When I say the arts need support, I do not mean that they need protection. The cultural strength of the United States is not a threat. On the whole, we benefit enormously from the proximity of the behemoth next door. Being the mouse, however, we in some circumstances need stilts.

Government has to be more than simply responsive. It must exercise leadership, and do so with imagination and judgement. A strong, government-led funding program, bolstered by support from the private and not-for-profit sectors, is our best option for stimulating the arts sector.

In adopting so many recommendations of the Massey-Lévesque Commission in 1951, the federal government committed itself to an active role as a risk-taker in the arts. It has allowed artists and researchers the free

dom and time to follow their intuitions explore occasional blind alleys and make fresh starte The benefits of this freedom are impossible to quantify but far from neolinible

The art world is constantly in flux. Technology, trade and government policy all have a profound effect on it. If we fail to ensure that the arts are adequately funded, we shall become the model to which Samuel Johnson pointed in "The Vanity of Human Wishes":

"See nations slowly wise and meanly just To buried merit raise the tardy bust "

The Canada Council for the Arts expresses its sadness at the recent

and of the Canada Council for the Arts, Father Georges-Henri School, Expo 67 and the Department of External Affairs, including Léves que, died in Quebec City at the age of 97. Father Léves que a stint as the first cultural co-ordinator at Canada House in London. was co-chairman, along with the late Vincent Massey, of the Royal Commission on the Arts and Letters in Canada. The Commission's Dominion Drama Festival, an advisor to the Théâtre du Nouveau 1951 report led to the creation of the Canada Council in 1957.

Father Lévesque was the Canada Council's first vice-chairman. In one of his last public appearances, he took part in the 40th anniversary celebrations of the Council in 1997. Council chairman Jean-Louis Roux said:" His modesty about his achievements and his sense of humour made him loved by all. He showed the way in many respects."

A fixture in Quebec literature, poet and novelist Anne Hébert died in Quebec City in January. A redoubtable literary figure, Mme Hébert had just been named recipient of the Grand Prix littéroire France-Québec/Jean Hamelin, which she was to receive in March.

Both Canada and France recognized her brilliance. She won Governor General's Literary Awards for poetry (Poèmes, 1960) and for fiction (Les enfants du sobbat, 1975, and L'enfant chargé de songes, 1992). In 1983, she won France's prestigious Prix Fémina for Les Fous de Bassan. She was also nominated for the Prix Goncourt.

Her best known work was arguably Kamouraska (1970). In 1967 she received the Canada Council Molson Prize for her outstanding contribution to the cultural and intellectual life of Canada.

David Peacock, a former head of the theatre section and for- University of Ottawa and a consultant to theatres in mer assistant director of the arts division at the Canada Council, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland. He directed two died in January at the age of 75.

Trained at the Royal Academy of Dramatic Art in London, he passing of several distinguished senior figures in the arts in Canada. immigrated to Canada in 1964. In addition to his service to the In January, a founding father of Quebec's Quiet Revolution Council, his Canadian career embraced the National Theatre

> Mr. Peacock was at various times an adjudicator at the Monde and the Montreal Symph



operas for the Canadian Opera Company.

Chinese Translation Prize The Chinese translation of Guy Vanderhaege's The Englishman's Boy won a 1998 Chinese National Book Prize for translated books. The popular novel won the 1996 Governor General's Award for Englishlanguage fiction. A joint Canada Council - Department of Foreign Affairs translation program helped fund the Chinese translation. Vanderhaege also received Council funding

New Gifts and Loans Benefit Arts Community The Canada Council is very grateful to Mrs. Lela Wilson for her generous donation of an additional \$181,818 to the York Wilson Endowment Fund. The gift doubled the value of the annual award to \$20,000. The York Wilson Endowment Award is offered to a public gallery or museum for the purchase of a work by a Canadian visual artist

An anonymous and very generous private benefactor has loaned the Council's Instrument Bank three more valuable stringed instruments, which will be made available by competition to gifted Canadian musicians. Judy Kang of Edmonton and Lara St. John of London, Ontario are already playing violins loaned by the same donor. The most recent loans are a 1696 Bonjour Stradivari cello (valued at \$4 million). an 1820 Pressenda violin and a 1902 Rocca violin.

Council Supports Inter200

Intenziona - Empore formensi was a finit a three-day colloquium on interdisciplinary practices in art. Held in Montreal in February and funded jointly by the Canada Council Othrough the Intention Office and the Comeil dee Arts et des lattres du Québec the event attracted more than 120 artists from every province. The event captured a wider diversity of artistic practices (many established artists) meeting for the first time) and the quality of presentations was excellent. Some key lasted affootomer or province in the contraction of the Some key lasted affootomer or some contractions.

- The effect of new technologies in shifting artistic boundaries
 Capitalizing on interdisciplinary approaches as a force for
- Capitalizing on interdisciplinary approaches as a force change and innovation
- . The role of art in social and ethical issue:
- The impact of modernist ideology and the detachment of art from society.

These and other topics that were discussed will be the subject of a publication and an Internet report.

login:danc/se Workshops Explore Dance Theme

The Dance Section of the Canada Council is facilitating the logindancise event to be held in conjunction with the Canada Dance Festival in June. The event will feature three working sessions, each focused on a particular stream of activity within the dance continuum: Dance for Youth, Collecting and Preserving Dance, and Animating Dance in Communities. Research now being undertaken will help participants to reflect on the current situation in Canada, to develop a set of concrete recommendations, and to establish work plans.

Dr. Shirley Thomson will open the plenary session of logindancies on June 15 at the National Arts Centre. The plenary will present the results of the working sessions and also, in a presentation entitled Who's who? What's up? Where to go?, some additional working tools for dance artists and companies. Simultaneous translation will be provided.

For further information or to enroll in a login: danc/se session, please contact Katherine Watson: e-mail, watson:k@home.com or fax (613) 233-3069.

art Bank in Action!

There is created in all limited in the Campbal Canada of the Sanks. There exemine before the cond of the Sicial year che Bank in a should be year's revenue target of \$1,500.00 of \$70 new climits the Sicial year, since are from the primare scale; belonging in the light live, entertainment and markeding sectors. At Bank Arrowd was promoted to the cell Laung light law, an appear year's section, since year and the section of t

One priority in the Art Bank's reorganization was to find out how much its collection is currently worth. This is a large task involving the appraisal of 18,000 activeness. All the works of the most senior artists have been appraised. Deletes and artists have greeted the project with enthusiasm and have been extremely helpful with prices, information, and offer new autologues and endurised (Viv.

A proof drail of work has also been done with the Art Bank collection to ensure its preservation and renable.

Its, Phirty -eight activation have been concerved since April 1999 About 350 work have been framed, many to
add new matters and most to ensure appropriate activish treatment. Among the artists whose works have received active
are Betti Goodman. Bits Letterdin. Flow Urepharty Christopher Parett, If this flow, Go. Donigos Coumings and Jennifer Dickson.

The Art Bank's exposure on the Council website has been extended to include virtual tours and video introductions by Council Chairman Jean-Louis Roux and Director of the Art Bank, Victoria Henry.





INDIA THE LIVING ARTS

South Asian Canadian Artists

As part of its mandate to promote cultural equity, the Canada Council has provided industry to support the presentation of words by some 100 South Asian Canadian visual and performing artists over the 10-month run of the exhibition, India: The Living Ares, mounted by the Canadian Muesum of Civilization. The exhibition will open on May 5. A gallery of contemporary South Asian visual art will be frautured in the exhibition section, The City Seventeen different groups have been selected by peer commitme to appear in a performing arts series ranging from traditional dance to contemporary ministers of the programment o

Media Arts Projects Score Successes

A rush of recent films and videos, funded through the Canada Council's Media Arts Section, has received national and international acclaim.

Johnnie Greyeyet, a new feature film by Toronto filmmaker Jorge Manzano was selected in January for Robert Redford's Sundance Film Festival 2000 in Park City, Utah. in recent years, the Sundance Festival has grown to be one of the most prominent events on the international film circuit. Johnnie Greyeyes was created with the help of a Canada Council film production grant in 1997. The five Senses, Jeremy Podeswa's new feature selected for the prestigious Directors' Fortnight at the Cannes Film Festival last May, won the Toronto City Award for Best Canadian Feature at the Toronto International Film Festival in September, In 1995 Podeswa received a Canada Council grant to write the screenplay.

Alain Pelletier's video, Die Dyer, won the Telefilm Canada Prize for the best short or medium-length Canadian work at Montreal's Festival International du Nouveau Cinéma et des Nouveaux Médias. At the same festival, Mike Hoolboom's Panic Bodies shared the prize for Best Canadian Film

Rubba Nada recently won Best Director at the Arab Screen International Film Festival in London. The Council has just funded production of her new feature, Unsettled.

Judith Doyle's film, The Last Split Second, won Best Documentary at the Williamsburg/Brooklyn Film Festival in New York City.

Nelson Henricks' video, Crush, was recently screened at the Museum of Modern Art in New York.

on Response to Millennium Arts Fund

The Millennium Arts Fund attracted overwhelming interest from the Canadian arts community. The Council received a total of 1574 applications from every part of Canada for a total request amount of over \$165 million. The quality was exceptionally high. A total of \$9.2 million was awarded for 179 projects. A Calendar of Millennium Arts Events is now in preparation for the Council's web site. The following three projects give some indication of the wide range of work funded.

Nancy Patterson's Six Degrees of Separation: The Library, an interactive 3-O environment was produced in collaboration with the Bell Centre for Creative Communications in Toronto and the Banff Centre for the Arts. Based on the design of the Library of Parliament in Ottawa, it contains art objects inspired and designed by Canadian artists and new media visionaries. The project demonstrates the value of creativity and potential use of VRML (virtual reality modelling language) for cultural purposes.

Pacific Opera Victoria's production of Erewhon premiered in February. A new opera in two acts by two of Canada's most respected artists, Toronto composer Louis Applebaum and Victoria librettist Mavor Moore, Erewhon is a surneal adventure tale based on nineteenth-century satirical novels by Samuel Butler. The music is an edectic mix touching everything from gospel to hymns to marches. The production was recorded by CBC Stereo for broadcast on Saturday Afternoon at the Opera.

Loralne Vaillancourt directed the Nouvel Ensemble Moderne in a celebration of music, clothing and the evocative power of the human body, Musique Defilé pour une fin de siècle on February 17 as part of the Montréal en Lumière festival. Dancer Wilson Blakley mimed a master of cere-

monies role as outfits from the 1999-2000 season
of the École Internationale de Mode du Collège
LaSalle were presented with original
music by Linda Bouchard and
Marcelle Deschènes.

Hustration from the program for Droobing Facility Opera Victoria's new twist on the dassi

Canadian to lead UNESCO reform effor

Michel Agnaieff, President of the Canadian Commission for UNESCO (a division of the Canada Council), is heading an 18-member international task force to examine what course UNESCO should chart for itself in the 21st century. Meetings began in February.

"We're at a crossroods where we need to find a common reading of UNESCO's basic mission," Agnaieff aid. The task force's mandate is to identify new challengue, propose a strategic vision complementing that of other UN and international players, and recommend how UNESCO can moderniae its structures and management methods. The endeavour has the endousiatic support of UNESCO's new Director-General, Kitchiano Matsuaur of Japan, who was elected in November on a strong reform plank.

Culture of Peace Mr. Agusieff and David Walden, Secretary-General of the Canadian Commission for UNESCO, attended the January 10 opining of DOdysek, a co-production of the Thétire du Nouveau Monde and Thétire di va sans dire. The UNESCOtopouered play, which has a strong message of peace, is one of a number of projects recognized by the Canadian Commission because of linds with the themes of the United Nations International Year for the Culture of Peace.

On December 15 in Montreal, singer Celline Dion was officially manued a UNESCO Artist for Peace, joining other celebrated artists such as French singer Genges Monstaki and Spanish dancer Josepin Cortes: UNESCO Artists for Peace, committed to the ideals of peace and quitec, contribute to UNESCO work through their professional activities and personal commitment. Heritage Minister Shella Copps spoke at the December cetemony.

Further information on the International Year for the Culture of Peace can be found at the Canadian Commission for UNESCO's redesigned web site: www.unesco.ca .

Canada Council Involved in Largest Poetry

In December the Council launched Transpoetry/Transpoetries on the bises in Ottawa-Carleton, the fifth city in which poetry has been taken to transitif dieter. This has become the largest poetry publishing project in Canadian history, with poems on city buses in Calgary, Edmonton, Vancouver, Toronto and now Ottawa. In April the project will expand into Winninge as 'Peetry in Motion. Planned for later in the year are the launch of Poetry on the Rock in St. John's and projects to bring poetry to the transit systems in Trois-Riviètes and smaller Alberta communities.

The purpose of the project is to showcase the work of Canadian poets to a large number of people while at the same time making bus trips more enjoyable for riders. Similar projects have been launched in New York, Paris and Dublin.

For the Aris is a quarterly newaletter published by the Communications Section of the Canada Council for the Aris. It is posted on the Council's web site at www.canadacouncil.el

Editors: Contributors: Barbara Benoit, Terry O'Grady Jean-Louis Roux, Shirley L. Thomson Joanne Morrow

Translators: Subscriptions Francine Gutthier, Susan Rodocanachi
For the Arts is posted on the Council's
web site at www.canadacouncil.ca.
For a free printed copy, contact
suzanne.tousignant@canadacouncil.ca
or at the address below.

Please let us know your views: John Goldsmith, Head, Communications Section The Canada Council for the Arts

20.80x 1047, Ottawa, Ontario K1P 5V8 [el.: 1-800-263-5588, ext. 4134; or (613) 566-4414, ext. 4134

For information on Council programs, contact the Arts Services Unit.e-mail: info@canadacouncil.ca or fax (613) 566-4390

Visual Arts Section Funds Tour

THE BLOOD RECORDS written and annotated is a visual arts exhibition exploring the treatment of tuberculosis in the 1940s. It features Usa Steele and Kim Tomczak's latest videotape. Acclaimed in New York, where it was premiered at the Museum of Modern Art it will be viewed in more than 20 centres across Canada, the United States and Europe.



45 Countries Already Committed to World Summit

Forty-five countries and 20 multilateral organizations have so far accepted invitations to attend the Canada Council's World Summit on the Arts and Culture an international conference of national arts councils and other cultural institutions to be held in Ottawa from November 30 to December 3, 2000. The summit will lay the groundwork for an on-going network of cultural organizations to address common challenges, including audience development and public appreciation of the arts, intellectual property rights in the technological age, and fostering indigenous cultures and cultural diversity. Of special concern will be issues relating to the impact of international trade and other economic agreements on support programs for the cultural sector.

The Department of Canadian Heritage, a partner of the Council in the organization of the Summit, sees the meeting as a key Canadian follow-up to the INESCO Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development (Stockholm, 1998). National arts councils and arts funding bodies from 90 countries have been invited. Provincial arts councils and national arts service organizations are being invited to attend as observers, as are multilateral bodies like the Council of Europe and UNESCO. Information: Keith Keilly, Director, Planning, Research and Communications – 613, 566-4414, ext. 5201, or keith kell-Werandscouncil.

Pour de l'information sur les programmes du Consei communiquez avec : les Services aux arts, courriel : info@consebdesarts e ou télécopleur : [615] 566-4390.

Chaf du sevirée dès communications
Le Conseil des Arts du cassa (613) 848
Assa poutak 1047, Ottawa (Ontario) X1P 5V8
Téléc: (613) 566-4414, post
Téléc: (613) 566-4414, post

Laissez-nous savoir ce que vous en pens John Goldsmith Chel du Service des communications

> erb 10d np 10g :stuaman

edied :znuszeb i-nast :znustanodali nncot innari :zesintzubi

\$ 108-8861 N. Yberd O'graf Trionag enedred : studstable

LOTESCO AWWW.Infectord.

ou keith.kelly@conseildesarts.ca

Canada, des États-Unis et d'Europe.

nonistance and months of the control of the control

de desensations and a service de planeters de la planeteration de la coductate et des communications — 613-566-414 pt poste 250.)

Adoptivation de némer que des approximant multipales ne les constituis de services area marc y our annual de la montant de la final de 250.)

a and continues.

Le ministre du Partinolne canaden, qui s'est associé au Conseil pour l'organisation de ce sommet, estime que cette rencontre est un suivil important, au Canada, de la Conférence intergouvernementale de l'DARECO sur les politiques culturelles pour le développement (Stockholm, 1998). Unes conseiles de la conférence intergretaire de services ment des sur les politiques culturelles pour le développement Les conveits des aits provinciaux et les organismes nationales de services aux arts von suas lée infinées à l'intergretaire.

e yape culturally.

- yape culturally absurcingle jet coursédenuces que secure coursé que ustrue communique en le coursédenuces ne les publications de la coursédenuce se que la recupion de la cette de la coursédenuce se de la publication de la coursé de la coursédenuce de la coursé coursé de la coursé des la coursé de la coursé

che de l'accept de l'accept de l'accept de l'accept de l'accept pursée de conseil ses ars et d'autres ésablissements culricipes a Demmet mondail surtes arts et le Louineur, en conférence tiernament de conseils des ars et d'autres ésablissements culturels nationaux qui auns lieu à Ortewa du 20 novembre au 3 décembre 2000).

Guarante-cinq pays et une vingtaine d'organisations au Sammot mont als arts les arts de Conseil de pr Guarante-cinq pays et une vingtaine d'organisations multilatérales ont dels accepté l'invitation du Conseil des Arts du Canada de p

DOETRY PARTIES

Pour plus de renseignements au l'Année internationale de la paire, consulter le nouveau site de la Commission canadienne pour PUNESCO 2 vouve unerce, ca.

Le 15 december, la chanteus (**contro Nome Accessor** de chante pour le para de EUNESCO Ellis se jaint de DUNESCO Sea comma sei que le chanteur finezion Coorge Mountais et le chancur capagoa Journal a mines pour la paira de DUNESCO sea de la hommer et de frammer qui définidant les debait de parar ét unoce ce qui anominatura la Coorge de LUNESCO put four activités proférences les processes qui définidant les debait de parar études ce que personale a present la course de LUNESCO put de la proférences.

un pussant message ute pant, cette prece est 1 an utes projets que in ca avec les thèmes de l'Année internationale de la culture de la paix.

Acciding the Juppa, gas, etc. that is teck of Dygmeiston or november of entire tast, in the lot the opposed at reforms.

Le Djanest, etc. Dygmeister, David Widele, sucretine geheral de It Commission conductors post II MySCOC over mainst I Througsproton.

Le Djanest, etc. Dydmeister, more opposed meint and I Tablest etc. Mysteral de It Commission considering post I Mystor of the Commission of the Commission considering post I Vision of the Commission considering post I Vision of the Commission of the Commission considering post I Vision of the Commission of the Commission considering post I Vision of the Commission of the Commission considering post I Vision of the Commission of the Commission considering post I Vision of the Commission of t

» Fource on contents of non-down our encoder our lands on the base (\$4.002810.1) at \$4000 M. Applied I. & mandat du groupes
to the content of non-down our devend of Topological and the content of the contention of the domination of the content of the

In Gana dien diffigeral 18 st travaux de réforme à l'UNESCO. Richel Apparét présérant de Lomaneuen enseitenne peur LUNESCO (une divinien du canad.) dirige le groupe canneucera à se ravail instruction de 18 marbier d'aug d'examiner l'orienteuro que LUNESCO des rédonts us 21º tarde. Le groupe canneucera à se

Le but de ce projet est de faire connaître les œuvres des poètes canadiens à un plus grand nombre de personnes tout en rendant leur trajet en autobus plus agréable. Des programmes similisires existent à New York, Paris et Dublin.

the standard edward-artered by the standard standard to when the standard s

Le Conseil des Arts du Canada prend part à la plus importante initiative de diffusion de poésie de l'histoire canadienne En décembre, le Conseil lançait Tronspoetry/Tronspodsie

> L'environnement indimensionnel interent SAR Degrets of Separation. The Library, de Nancy Perteurson, et de produit en collaboration avec le Bell Centre for Tax Annunciations de Toisnino et le Banff Centre for Tax Annunciation. Bibliothèque parlementaire à Ottawa, l'environnement Bibliothèque parlementaire à Ottawa, l'environnement comprend des objects d'art Inspirés et conçus par des afrates comprend des objects d'art Inspirés et conçus par des afrates.

Le Fonds du nouveau millionne pour les ans a suscribé un mineiest dépassant toutre atjenne. Le Conseil a regu en nout 1954 demandes d'antières de toutes les régions du chanda, pour des proprières de toutes les régions du chanda, pour des proprières de toutes les régions de doillars ce qui représente en nout plus de l'55 millions de doillars en prient de la conseil de 28 millions de doillars et prient de la conseil de 28 millions de lois et sa prient de la conseil de 28 millions de la conseil de 28 millions de conseil diffiches a subventionnées par le fonds du nouver millions de la diversité des cauvers subventionnées.

deux éminents antistes canadiens, le compositeur de l'Oronto. Loudes Applebaum et le libratiste de Victora Mavou Roone, Errwhon est une historie d'aventive survaints chonde sur les romans satiriques de Samuel Butler, un aureur du faix regulvières de Samuel Butler, un aureur du de tout, des gospels, des hymnes et des de tout, des gospels, des hymnes et des des conseguitée par CES Gireco en vue de enregistrée par CES Gireco en vue de enregistrée par CES Gireco en vue de marches au rédiction à l'émission Sotunday.

La production. Erewhon de Pacific Opera Victoria a été présentée en première en février. Opéra en deux actes de deux forientes aréstates le compositeur de

canadiens et des visionnaires des nouveaux médias. Le projet démontre la valeur de la créativité et l'application du VRML (virtual reality modelling language) à des fins culturelles.

olo Tindina di colombia de céromonia pondant que na basolo el ficosoco de l'Ecosoco de l'Enda Bouchard et de Marcelle de Linda Bouchard et de Marcelle Describera de l'Ecosoco de l'Ecosoco

Le 17 (évrier, Lorraine Vaillancourt, a dirigé le Nouvel Ensemble Moderne dans une célébration de la musique, du vétement et de la puissance évocatrice du corps humain, Musique Défilé pour une fin de siècle, dans le cadre du festival

Montréal en Lumière. Le danseur Wilson Blakley y a mimé

cière, elle a atteint l'objectif qu'elle s'était fixé pour ses revenus, soit 1 150 000 S. La Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada est active sur plu La Banque d'œuvres d'art en action

vector concepts et le conseil des arts de l'Untano ont de nouvelles installations dans leurs bureaux de Tor mediaire de Motion Intern de Largo Lynch, une série télévisée en cours, par l'inten haute technologie, du divertissement et du marketing. Des œuvres de la collection de la Banque ont été fournles pour le décor Des 29 nouveaux clients de la présente année financière, neuf sont du secteur privé, plus précisément des domaines de la

ont ete evaluees. Les manchands et artistes ont accueilli ce projet avec enthousiasme et y ont largement contribué en C'est une tâche érorme, qui comporte l'évaluation de 18 000 œuvres. À ce jour, toutes les œuvres des artistes importants

of damin 1999, trente-hurt couves and êté restaurées. Environ 350 and été encadrées de nouveau, souvent pour disinger le Le personnel a accompli un travail monumental pour assurer la préservation et la rentabilité de la collection. Depuis le

virtuelles et on y trouve des exposés vidéo du président du Conseil, Jean-Louis Roux, et de la directrice de la Banque d'oe La Banque d'oeuvres d'art est maintenant plus en évidence dans le site Web du Conseil. On peut y effectuer des visites Umphiart, Christopher Pratt, Ne Thing Co., Donigan Cumming et Jennifer Didsson sont parmi celles qui ont reçu ce genre d'atten besse-bearons as re bribase on rambs bons broccocs; a oca uncarusa de conservaçãos, rea convez de peut nocowul' kita resestada; jouk

а вит лискова невий:

le prix du meilleur long métrage canàdien au même festival

en association avec le Pestival Danse Canada 2000. classique légère). Roger Sinha et Hari Krishnan y seront présentés

(musique hindoue classique) et Kiran Ahluwalia (musique hindoue

contemponin), Aditya Verma (musique hindoue classique), Rina

bharatanatyam contemporaine et classique), Sally Jones (théâtre

raine), Roger Sinha (danse contemporaine), Hari Krishnan (danse

(danse odissi classique). Parmela Attariwala (musique contempo-

et à l'été, entre autres attistes, la Chitralekha Dance Academy

musique et au théàtre contemporains. Se produiront au printemps bairs présentéront des œuvres allant de la danse traditionnélle à la

comprer du 5 mas, au Musée canadien des civilisations. Une galerie

sud-asiatique des arts visuels et des arts de la scène dans le cadre de

Conformément à son mandat de promouvoir l'équiré culturelle, le

vient de subventionner la réalisation de son nouveau film, Rubba Nada a récemment reçu le prix du meilleur réalisateur

meilleur film documentaire au Williamsburg/Brooklyn Film The Last Split Second, de Judith Doyle, a remporte le prix du

Le vidéo Crush, de Nelson Henricks, a recemment ete

présenté au Museum of Modern Art de New York.

Festival de Cannes en mai demier, a remporté le Toronto City sélectioné pour la prestigieuse Quinzaine des realisateurs du The Five Senses, le long métrage de Jeremy Podeswa

den au Festival international du nouveau cinêma et des nouveaux Téléfilm Canada pour le meilleur court ou moyen métrage cana-L'œuvre vidéo Die Dyer d'**Alain Pelletier** s remporté le Prix de vention du Conseil pour rédiger le scénario.

Festival en septembre. En 1995, Jeremy Podeswa a reçu une sub-

médias de Montréal. Panic Bodies de Mike Hoolboom a partagé

Award for Best Canadian Feature au Toronto International Film affention au pays et à l'étranger. des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada ont attiré Suelques récents films et vidéos subventionnés par le Service

> Watson par courriel a watson-k@home.com ou par teleessuce de login : danc/se, communiquer avec katherine

None bins de renseignements ou pour s'inscrite a une

destines aux artistes et compagnies de danse. Des services

des travaux des séances de travail et quelques outils de travail

Juin au Centre national des arts. On y présentera les résultats

formuler une série de recommandations concrètes et à établir

participants à réfléchir à la situation de la danse au Canada, à danse. Les recherches qui se fant actuellement aiderant les ες je başıjımojus qe ja qauze ες η, αυιωαχίου communanțaire eu

courinum de la danse : La donse pour les jeunes, Les collections seauces de travail, chacune portant sur un voiet particulier du

Festival Danse Canada qui aura lieu en juin. Il s'agit de trois tribue à titre de facilitateur à login : danc/se, dans le cadre du Le Service de la danse du Conseil des Arts du Canada con-

iscour copier a nue bapilication et a nu rapport internet.

Umpact de l'idéologie moderniste et la dissociation de l'art et

L'utilisation des approches interdisciplinaires à des fins de

Arts et des Lettres du Québec, il a accueilli plus de 120 artistes de

Canada (par l'intermédiaire du Bureau Inter-Arts) et le Consell des

artistiques interdisciplinaires, s'est tenu à Montréal durant trois

luter2000 - L'espace traversé, premier colloque sur les pratiques

et diverses questions des y ont ete abordées, dont les gidnes sugstidnes (et s.) sout reucoutres bont la premiere fois bon

rier. Financé conjointement par le Conseil des Arts du

Mme Shirley Thomson inaugurera la séance plénière le 15

Le film Johnnie Greyeyes a été réalisé avec l'aide d'une subvention grands événements du circuit cinématographique international. demières années, le Sundance Festival est devenu l'un des Festival 2000 de Robert Redford à Park City, au Utah. Au cours des Jorge Manzano, a été choisi en janvier pour le Sundance Film Johnnie Greyeyes, un long métrage du cinéaste de Toronto

de réalisation cinématographique du Conseil en 1997.

cobjent 9 (613) 233-3069.

d'interprétation seront fournis.

des plans de travail.



Orchestre symphonique de Montreal, charge de cours en gidne qn Causqa' conseiller du Théâtre du Nouveau Monde et de W. Peacock a ete membre de divers jurys du Festival d'art diamad'attaché culturel de la Maison du Canada à Londres.

des Affaires étrangères, y compris une affectation au nouveau poste sudioper eco e uanouais de rueans de wounsafexbo ey erie ministere en 1964. Outre le Conseil des Arts du Canada, sa carrière au Canada a

est décéde en Janvier à l'âge de 75 ans, David Peacock a étudié à la III a mis en scène deux opéras pout la Canadian Opera Company. pagnies de théâtre de la Saskatchewan, de l'Alberra et de Terre-Me

directour adjoint de la Division des arts du Conseil des Arts du Canada, David Peacock, ancien chef du Service du théâtre et ancier

ere en lice pour un vrix Goncourt.

Canada en 1967 pour sa contribution exceptionnelle à la vie culturelle l'écran. Mme Hébert a remporté le Prix Moison du Conseil des Arts du damouraska (1970), qui a été traduite en sept langues et portée à connie la plus connue d'Anne Hébert est sans nul dou

prestigreux Prix Femina de France pour Les Fous de Basson, Elle a aussi trations charge de songes, 1992), En 1983, elle s'est vu décerner le (Poémes, 1960) et raman et nouvelle (Les Enfants du sabbar, 1975 et obtenu des Prix du Gouverneur général dans les catégories poésie Le Canada et la France ont reconnu son excellence littéraire. Elle a

Sitéralis France-Québec/Jean-Hamelin, qu'on devait lui remettre en mars. Québec en janvier. Elle venait d'être proclamée lauréate du Grand Prix Un pilles de la littérature québécoise, Anne Hébert, est décédée à

c.es nos sons de pronoces sur plusseus fronts.» is bissident ou conseil, Jean-Louis Youx, fut ont attité l'attection de e pu modestie à l'égard de ses réalisations et son sens de l'hu tiopation aux célébrations du 40° anniversaire du Conseil en 1997. ints du Canada. Une de ses demières activités publiques a été sa par-Le pere Levesque à êté le premier vice-président du Co

nene a la creation du Conseil des Arts du Canada en 1957. des arts et des lettres au Canada, dont le rapport, publie en 1951, a reu Vincent Massey, la Commission royale d'enquête sur l'avancement Lévesque, est décédé à Québec à l'âge de 97 ans, il a coptésidé, avec Québec et du Conseil des Arts du Canada, le père Georges-Henri En janvier, un des pères fondateurs de la révolution tranquille du

de quelques personnalistés du monde des arts au Canada.

sementales exercent tous une profonde influence sur lui. Si nous ne veillons pas à ce que les arts aient a monde des arts est en perpetuel mouvement. La technologie, le commerce et les politiques gou-

et un violon Rocca de 1902.

fun artiste canadien.

levalue a 4 millions de dollars), le violon Pressenda de 1820 en question sont le violoncelle Stradivarius Bonjour de 1696

violons prétès par le même donateur. Les trois instruments

d'Edmonton, et Lara St. John, de London, utilisent déjà des

concours à des musiciens canadiens de talent. Judy Kang,

instruments à cordes de valeur qui seront prêtés par voie de

Banque d'Instruments de musique du Conseil trois autres

un musée d'art sans but lucratif pour l'achat d'une œuvre

Le Prix de la dotation York-Wilson est offert à une galerie ou

montant qui est décemé annuellement et le porte à 20 000 \$.

Fonds de dotation York-Wilson. Ce dan double la valeur du

us 2 818 181 ab fannoitibbe tristrom nu'b nob xuerang nos

au Canada est tres reconnaissant a mme Leia Wisson de

yous of prets a la communaute artistique, Le Conseil des

raduction en chinols, Guy Vanderhaege a reçu une subven-

des Affaires étrangères a contribué au financement de la

traduction du Consell des Arts du Canada et du ministère

de langue anglaise. Un programme conjoint d'aide à la

Beneral de 1996 dans la catégorie des romans et nouvelles

populaire roman a remporté le Prix littéraire du Gouverneur

un prix littèraire de traduction de la Chine pour 1998. Ce

oman The Englishman's Boy, de Guy Vanderhaege, a obtenu

Prix de traduction de la Chine. La traduction en chinois du

tion du conseil pour écrité san roman.

Un très généreux donateur anonyme a prêté à la

er des territoires inconnus et faire de nouveaux départs. Les avantages de cette liberté

cuercuents de Jonix de la liberte et du temps dont lis avaient desquit pour suivre reura ur de risques dans le domaine des arts. Il a permis aux artistes et aux Massey-Lévesque en 1951, le gouvernement fédéial s'est engagé à jouer un rôle achif En adoptant un nombre important des recommandations de la Commusion non lucratif, est notre meilleure option pour stimuler le milieu des arts.

de financement gouvernemental, complété par le soutien des secteurs privé et à but jauer un rôle de chef de file, avec imagination et discernement. Un solide programme Le gouvernement doit faire plus que simplement répondre aux besoins. Il doit

rous sommes a parfols besoin d'échasses.

l'ensemble, nous profitons énormêment de la proximité de ce mastodonte. Mais la besoin de protection. La force culturelle des États-Unis n'est pas une menace. Dans Quand Je dis que les arts ont besoin de soutien, Je ne veux pas dire qu'ils ont

jours eu besoin et en auront toujours besoin. Le financement des arts peut etre considere co Les arts sont en plein épanouissement au Canada mais n'en ont pas moins besoin de soutien, lls en

curs des secteurs public, privé et à but non lucratif.

fer de la valeur, moins tangible, de notre qualité de vie, nous devons structurer notre société de taçon à

Jour d Horovation, et que les particulers appearent creativite

être repose en dernière analyse sur une qualité que les sociétés désignent sous le depend des cerveaux – de cerveaux curiquix, constamment en quête de nour C'est que dans notre economie fondée sur le savoir, le bien-être de la société

enes canadiens. Pourquoi la politique culturelle d'un gouvernement a-r-elle ta giue de la caltale - colume i a biogne le recent gener san i edition de medeous attendons toujours que le gouvernement canadien montre la vole dans le Le rôle du gouvernement dans la société canadienne dis



prix de la catégorie études et essais au nom de son époux rationalisations qui justifient le minimum et elle célèbre notre ALI/e, de François Ricard (raduction).

qout les bersonnages et le paysage ont eu tant d'influence sur the cet honneur soit décerne à un livre (Elizabeth and Affer) cours d'acceptation : « En somme, le suis extrêmement heureux peine deux semaines plus tard, a dit ce qui suit dans son dispour eux ce prix. Matt Cohen, qui devait mourir d'un cancer à contact intime de l'autre ». Bon nombre d'auteurs ont dit l'honneur que représentait

accepter d'être honoré par elles ». soumis à des forces politiques et temporelles, mais qui peut l'esprit et l'imagination de l'écrivain, qui ne doit jamais être « l'expression de l'essence de la liberté : la liberté de l'individu – événement. Dans son discours, elle a souligné que l'écriture est d'alphabétisation du Québec. rable Adrienne Clarkson s'est personnellement intéressée à cet nouvelle Gouverneure générale. Son Excellence la très honodernier ont bénéficié de l'éclat qui a entouré l'installation de la Les Prix littéraires du Gouverneur général remis en novembre

ce soutien, a-t-elle dit, va bien au-delà de l'honneur qui est fait à

chacune (de nos littératures) s'élargit et s'approfondit au Brault (traduction) créatrice de plein droit ». Il a ajouté que « la souveraineté de lacques Brault, Transfiguration, de E.D. Blodgett et Jacques duction poétique, a fini par être reconnue comme une activité heureux que « la traduction littéraire, et singulièrement la tra-

Le traducteur Jacques Brault (Transfiguration) s'est dit le prix serait remise en don à sa mémoire à des centres Elle a déclaré qu'une partie de la somme qui accompagnalt qu'elle a décrit comme « l'aventurier de la parole québécoise ».

sommes prèts à mettre en question la validité universelle des de jeunesse – illustrations); et Patricia Claxton, Gubrielle Roy tôme de notre santé morale et politique. Elle montre que nous de jeunesse – texte); Gary Clement. The Great Poochini (littérature et essais); Rachna Gilmore, A Screoming Kind of Day (littérature Healey, The Drawer Boy (théâtre): Marq de Villiers, Water (études remercie tous ceux qui soutiennent les arts. « La signification de Jan Zwicky, Songs for Relinquishing the Earth (poésie); Michael La poète Jan Zwicky (Songs for Relinquishing the Earth) a sont : Matt Cohen, Elizabeth and After (roman et nouvelle). Les lauréats des sept prix des catégories de langue anglaise

de Olivier Lasser (littérature de Jeunesse - illustrations); et jeunesse – texte); Stéphane Jotisch, Charlotte et fille du destin, Charlotte Gingras, La hberte? Connois pas (l'tterature de (théâtre); Pierre Penault, Le Mol du Nord (études et essais); Conversations (poésie); Jean Marc Dalpe, Il n'y a que l'amour La Danse juive (roman et nouvelle); Herménégilde Chiasson, Keldmorf azil: Inos asieznert augnel ab ziearuel iges zal

décédé quelques mois plus tôt, Pierre Perrault (Le Moi du Nord), intérêt pour l'épanouissement de la conscience individuelle, être soumis à des forces politiques et temporelles, mais qui peut accepter d'être honore par elles.» به مصدحته وبممدة عملا « Lécriture est l'expression de l'essence de la liberté de l'individu - l'esprit et l'imagination de l'écrivain, qui ne doit jamais

Les Prix littéraires du Gouverneur général

sculptures of dessins tout aussi puissants.

engagée avec des œuvres telles que Trans-Am Apocalypse No.2 et d'autres installations, des trois dernières décennies une perspective artistique très personnelle et politiquement vertes novatrices en technologie de la céramique. John Scott, de Toronto, a développé au cours Calgary, est reconnu internationalement pour ses oeuvres de céramique et pour ses découprofesseure et mentor d'innombrables artistes de Montréal et du Canada, John Chalke, de Chitta Caiserman-Roth s'est distinguée durant plus de 60 ans comme artiste figurative, imposant de sculptures et d'installations, qui incorporent souvent le dessin et la photographie. Jocelyne Alloucherle, de Montréal, a réalisé au cours des 30 demières années un nombre

Dénévole. Le président du Conseil Jean-Louis Roux a remis les chêques aux sept lauréats. conservatrice Doris Shadbolt a reçu ce prix pour sa contribution exceptionnelle à titre de Giraldeau (cinéma), John Scott (peinture) et Michael Snow (cinéma). L'auteure et ancienne Alloucherie (sculpture), Ghitta Caiserman-Roth (peinture), John Chalke (métiers d'art), Jacques Adrienne Clarkson a en outre remis des sculptures de pierre d'artistes inuit à Jocelyne Sept personnes se sont vu décerner ce prix le 23 mars. Son Excellence la très honorable

mentaire de premier plan reconnu pour la façon dont il aborde les sujets artistiques. Michael Deux cinéastes exceptionnels ont reçu ce prix. Jacques Giraldeau est un cinéaste docufait une contribution importante dans ce domaine au cours de leur carrière.

neux connu su Canada et à l'étranger.

(Vancouver) et le sculpteur Ed Zelenak (West Lorne, Ontario).

la peintre et professeure Françoise Sullivan (Montréal), le peintre et professeur lan Wallace

(Hampton, Nouveau-Brunswick), l'artiste en arts médiatiques et auteure Lisa Steele (Toronto),

tout le pays : le céramiste Robert W. Archambeau (Winnipeg), la peintre Kathy Hooper

communauté artistique de tout le pays. Son héritage le plus important est sans doute le

bénévolat en hommage à toute une vie consacrée à promouvoir les arts visuels et à servir la

probablement pour son travail plonnier de cinéaste expérimentai indépendant qu'il est le

Snow excelle dans de nombreuses disciplines (peinture, sculpture, installation, jazz), mais c'est

L'auteure et ancienne conservatrice de Vancouver, Dons Shadbolt, a reçu le prix du

Vancouver institute for the Visual Arts, qu'elle a créé avec feu son époux Jack Shadbolt

Le choix des lauréats a été conflé à un comité d'évaluation formé des artistes suivants de

Gouverneure générale du Canada. Financés et administrés par le Conseil, les sept prix annuels de 10 000 \$ chacun célèbrent des artistes et bénévoles qui ont Le Conseil des Arts du Canada a lancé les nouveaux Prix du Gouverneur général en arts visuels et médiatiques en mars dernier sous le patronage de la

Du noveau en mars! Les Prix du Gouverneur général en arts visuels et médiatiques



La Bourse John-G-Diefenbaker, d'une valeur de 75 000 \$, est

reaumoins à enseigner et à signer des choregraphies. me de danse de la York University. Il a aussi été professeur membre fondateur du Ballet national du Canada et fondateur du produkt au canada et a retranger, Grant Strate, ne en Alberta, est is du Québec et s'est fréque nenx gausents se bayadeur je kux jacdnejius-rewje eté exposées au One of a Kind Craft Show and Sale.

partenariat. Des œuvres des cinq finalistes du concours de 1999 ont des civilisations et le conseil des Arts du Canada ont conclu u tigieux prix de 20 000 \$ financé par la Fondation de la famille Saidye Toronto le 26 novembre, la céramiste Susan Low-Beer a reçu ce pres

Marie Sewell, d'Edmonton. vancouver, Welter Nanawin, de Wassagamak, Manitoba, et Anna steurs autochtones: Dan David, d'Ottawa, Connie Fife, de vernement du Canada en l'honneur du mariage de S.A.R. le pr

геиібан е

Presentation House Callety, a Vancouver; et la Dunlop Art Gallety,

atteignent les 18,4 millions de dollars. Une augmentation de plus de 100 pour 100 par rapport à 1995. ation, dans son plan stratégique de 1995, et il a décidé de confier à chacun des services la re de la part des citoyennes et des citoyens canadiens. Le Consell a donc accordé une haute priorité à la diffusion du Canada, est évidemment la façon la plus franche et la plus efficace d'assurer un meilleur soutien pour les arts,

eji nae d'une extreme prudence lorsqu'il investit des fonds publics dans les arts. Il prend to

ois, n'ont pu être subventionnés que 179. Les fonds étant épuisés, 70 ontenir tous les remarquables projets que lui presentent les artistes, les createurs et

an bian stratégique, mais elle ne règle pas le problème de la pénurie de ressources la manière dont se trouvent ainsi reconnus la valeur et i importance de l'aide pur ap - mounts - la suly sap liasuron no assaupe, e acueil uco ab anbieur altan ap uniper

accordée chaque année à un chercheur allemand pour lui permetrite mination avec laquelle il soutient les projets de Jeunes artistes inuit. Mitchell A-Winnik (University of Toronto).



Manitoba, a Brandon; le Festival of Sound, à Parry Sound; la Molson de 50 000 5 pour réalisations dans les arts et contributions à Alberta Art Gallery, à Lethbridge; l'Art Gallery of Southwestern inuit Kiawak Ashoona de Cape Dorset, au Nunavut, a obtenu le Prix Deux Prix Molson sont décernés chaque année. Le sculpteur

onto; performance culturelle à l'University of Toronto. jets concernant des anistres japonais. Les coganismes d'accueil sont : Universitat de Berlin; il poursuivra des recherches en théâtre et «Laridowsky Deutsch Professor » en économie et politique financière subventions à des organismes artistiques canadiens pour des pro- Theaterwissenschaft/Kulturelle Kommunikation, de la Humboldt- ouvrages et artiscles sur les politiques canadiennes; il a le titre de que soutient générousement l'Ambassade du Japon, a attribue, 10 de cette année est. Hans-Joachim Fiebach, de l'Institut fuir Thomas Courchene, de Queen's University, auteur de quelque 250

aide aux families des communautés de l'Île de Baffin et pour la déter- (University of New Brunswick), Mark D. Sutton (Université McGill) et est également reconnu pour la générosité avec laquelle il vient en Grace (University of British Columbia), Beverly Janet Lemire à la Simon Fraser University, Maintenant à sa retraite, il continue connu pour ses représentations de créatures fantastiques, Asthoona (University of Toronto), Lorraine B. Code (York University), John R. Raymond Carlberg (University of Toronto), Stephen Clarkson

Yates (Université McGill). Les bourses suivantes ont été renouvelèes : Queen's University), Keith J. Worsley (Université McGill) et Robin D.S. Columbia), A.P.S. Selvadurai (Université McGill), Victor Snieckus Petry (Université d'Ottawa), Arthur J. Ray (University of British (York University), John Peter Oleson (University of Victoria), Steve Hançois Lalonde (Université du Quebec à Montreal), A.B.P. Lever Kinderman (University of Victoria), Sun Kwok (University of Calgary). University), Peter Guthrie (University of Western Ontario), William Montreal), Serge Courville (Université Laval), David Eltis (Queen's University), Josiane Boulab-Ayoub (Université du Québec à velles bourses ont été attribuées à Jerome E. Bickenbach (Queen's bourses pour l'an 2000 et renouvelé sept autres bourses. Les noupontses d'étude. Le comité de sélection a accordé 16 nouvelles

et Fergus I. Craik (psychologie, University of Taranto). Mount Sinal), Paul Brumer (chimle théorique, University of Toronto) lurgique, Université McCill), Anthony Pawson (biomédecine, Hóplital quatre lauréats de cette année sont John J. Jonas (génie métalsaurée dans les domaines des sciences sociales, Les Quatre prix, d'une valeur de 75 out 5 chacun, sont octroyes chaque Le Fonds Killam est le plus important fonds de dotation du Conseil.

à Queen's University et de Senior Scholar de l'Institut de recherche En 1999-2000, le Fonds Japon-Canada, qu'en de d'étre revitalisé et d'étrectuer des recherches à une université canadienne. Le lauréat du Prix Molson de 50,000 S. en sciences humaines est

procesa en contra de ce sougade, en ce dui concerne les raçons a amerier le public a mieux convairse et a

sujet de l'impact des subventions sur la camère des artistes. Il est particulièrement intéressé par les suggesst is bins sursers ru ce urouseur le couzeil a squivilizazion couziquis les tesnitats a nu teceut sougable an Le voeu le plus cher du Consell, c'est que l'aide aux arts soit accordée là où elle se relève le plus nécessaire

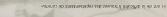
sanbiggnd sanbiggod ua

ure de nouveaux contrats de location, aim de reactiver son programme d'acquisition d'oeuvres qui us de l'économie, afin de renforcer le bon fonctionnement de ses programmes et l'utilisation

ment à la recherche de nouvelles ressources monetaires, en provenance de tous les l'is recherche de nouvelles sources de financement Le Conseil est constant-

pour leur part, assurés de recevoir les renseignements pertinents au sujet de l'évalua-Conseil, celui des pairs ainsi que celui des appréciateurs externes. Les candidats sont, ub aquipe'l ab sandmarn sab alor al inflàb tramarisis test est statatri'b stiffnoz eal tarive aval à cette politique, selon laquelle est entre autres établie la marche à suivre pour s obblique désormais uniformément dans tous les services et est soumise aux m procédé à une révision de la politique au sujet de l'évaluation par les pairs, qui accorde dans ce numéro, le conseil d'administration et l'équipe du Conseil ant Norrow, la directrice de la Division des arts, l'explique dans une entrevue qu'elle





tions qui feront partie du dossier des candidats. à des spectacles ou à des expositions et soumettent des évaluaformulent pas de recommandations sur les subventions. Ils vont raisons pratiques, aux appréciateurs externes. Ces demiers ne 24 mois. Cette période d'attente ne s'applique pas, pour des

Mortow, directrice de la Division des arts, sur les changements qui ont été apportés au cours des dernières années.

dant cette partie des délibérations. possible de conflit d'intérêts à l'égard des candidats. Les memnous fournissons la liste des candidats aux futurs membres. tions de conflits d'intérêts. Quand nous formons les comités,

- surentifiers meilleurs projets des artistes les plus prometteurs C'est le meilleur moyen dont nous disposions pour choisir et processus de l'évaluation par les pairs est fondamental au Conseil. n'autont confiance dans le système que s'ils estiment qu'il est Nous avons maintenant un mellleur système pour la communi-8. Encore une fois, j'insiste sur l'importance de la transparence Q. Quels sont les avantages du processus de l'évaluation par les pairs?

R. Pour les particuliers et les organismes, le critère primordial

Q. Les critères d'évaluation ont-ils été modifiés?

comprendre clairement le fondement de toutes les décisions. Tous les candidats et tous les membres des comités doivent dne je vajent accordée à chacun pour le concours en question. indiquons ces critères dans les formulaires de demande, ainsi la stabilité économique, l'importance régionale, l'équité culturelle, demeure l'excellence artistique des projets. Pour les organismes,

Q. Qui peut faire partie des comités d'évaluation?

Manifestement, nous ne pouvons équilibrer les huit facteurs comités, nous tenons compte de huit facteurs : la diversité des la crédibilité auprès du Conseil et des candidats. Pour former les cherchent des personnes dont les connaissances en assureront Les comités comptent de trois à sept membres et nos agents R. La sélection des membres des comités d'évaluation est un autre

arts, les agents peuvent à l'occasion faire des exceptions quand approbation écrite, en qualité de directrice de la Division des bartle du nouveau comité et qu'au moins les deux tiers des dn'au moins un membre du comité de l'année précédente fasse degré de continuité dans les évaluations est utile, la règle est organismes artistiques importants, toutefois, où un certain Nous avons adopté des règles claires sur le nombre de fois que cet équilibre est atteint sur une période donnée.



5.20



Evaluation de l'évaluation par les pairs

- des arts du Canada. Les agents établissent les comités et veillent curieux et prêts à consacrer une semaine de leur temps au bien compréhension et de compétence, qui ont l'esprit ouvert, sont sionnels des arts qui font preuve d'imagination créatrice, de comités d'évaluation. Ils recherchent des artistes et des profescherchent toujours des personnes aptes à faire partie des comités. D'une certaine façon, ce sont des éclaireurs qui définies. Une bonne partie de leur travail consiste à former les Les tàches des agents de programme ont été très clairement Q. Comment les agents s'acquittent-ils de cette gestion responsable?
- es quatre à six semaines qui suivent le concours. saces set veillent à ce que les résultats soient annoncés dans Les agents conservent des dossiers complets sur les délibéramême possibilité de faire connaître leurs vues et qu'aucun ne

tent aussi la discussion, s'assurent que tous les membres ont la à ce que chaque membre comprenne bien les critères. Ils facili-

- même possibilité de participer aux concours. de tout le pays, quelle que soit la région où ils vivent, aient la Nous avons accru les séances d'information pour que les artistes
- du Conseil Pour des raisons d'efficience, il y a quelques excepde tous les programmes sont évaluées par des pairs de l'extérieur arts avait de la difficulté à s'y retrouver. Maintenant, les demandes il était si compliqué dans son ensemble que la communauté des leurs besoins particuliers. Même si ce système fonctionnait bien, subventions aux organismes, les agents situent les demandes R. La principale différence est que nous avons maintenant un seul

- Fes comités d'évaluation du Conseil ont toujours été composés Q. Qu'est-ce qui ne peut être changé dans le système de l'évaluation
- de subventions continueront à reposer sur l'avis des comités sulq noșeì ab alumoî înenaîniem îsa aandiliupă noitsînasărqan et âges, ainsi que de l'identité culturelle. Ce principe de la saxas, anoigán eab, aupiter qua bas agana qua sirsiavia el ab, sallan compte à cet égatd de l'expérience et de l'expertise professionde façon à reflèter une représentation équilibrée. Nous tenons
- duelles sont les innovations?
- transparence du processus, pour qu'il soit non seulement juste, R. Les innovations sont de deux ordres. Tous deux accroissent la
- nembres disposent de la même information. Dans le cas des leurs perspectives diverses. Les agents s'assureront que tous les Les pairs formulent leurs recommandations en se fondant sur comité pour expliquer les critères et objectifs du programme. des lignes directrices claires et précises pour les pairs évalua-La première partie de l'évaluation du système a consisté à établir
- d'informations pertinentes et la formulation de commentaires responsable et nous avons examiné la façon dont nos processus du système des comités. Nous croyons fermement en la gestion La deuxième partie de l'évaluation a porté sur l'administration régionaux et l'histoire de l'organisme. dans leur contexte, c'est-à-dire le milieu national, les facteurs

du Conseil des Arts du Canada directrice de la Division des arts Article de fond

2.20



estrA 29 In 109

Avril 2000

Evaluation de l'évaluation par les pairs est au cœur du processus de décision du Con

Le système de l'évaluation par les pairs est au cœur du processus de décision du Conseil des lévaluation par les des decision du Conseil des des dévaluations pair les pairs et act de l'évaluation par les pairs est généralement jugé plus juste, plus éclairé et plus clairvoyant que tout autre. Le Conseil a touteórsis reconnu, au milieu des années 90 que le système de l'évaluation paper les poirs y saires straigique ment repenées eux besoins d'une communauté artistique de plus en plus nommunauté artistique de plus en plus nommunauté artistique de plus en plus en promourent instituté Politique de l'évaluation nom moment, avec transparence et efficience. Le document instituté Politique de l'évaluation par les pairs à les pairs à été approuvé par le conseil d'administration à sa réunion de mars.

entrevue avec Joanne Morrow



temmesgosd

in Memoriam In Memoriam Houvelles

P.5 Les Prix do Gauverneur genera

neg system system of the syste

: bne land : |valuation de l'évaluation |trieq fol ter Remains and an arthurn and other and all the analysis are all the analysis are all the analysis and all the analysis are al